

## Gwerz Gwengamp - La gwerz de Guingamp

Yvonne DETENTE / GARLAN – Landreger, Hañv 1980 (Tréguier, Été 1980)

*Perrine Le Briz, qui habitait le bourg de Minihi-Tréguier, chantait cette version du siège de Guingamp. Yvonne se souvenait l'avoir entendue la chanter à sa mère, Jeanne-Yvonne Garlan, mais ne se souvenait que de quelques extraits.*



«Ar sikitiri ‘vo kav ar gwin  
Hag an aoter vras taol ar gigin  
Hag ar pisinoù dour binniget  
Vo d’ober mañjoueroù d’hom c’hezeg !»

*... et après, les cloches ont commencé à sonner ! Alors les officiers  
sont sortis, et qu’est ce qu’ils ont vu ?*

«Gwelet ‘m eus ar Werc’hez hag he mab  
Hag evel an dour a ruilh o gwad.  
Dibromp hom c’hezeg ha deomp en hent  
Ha laoskomp o ziez gant ar sent.»

*... c’est tout ce que je sais !*

...

«La sacristie servira de cave à vin  
Et le grand autel de table de cuisine  
Et les bénitiers  
Serviront de mangeoires à nos chevaux !»

...

«J’ai vu la Vierge et son fils  
Et leur sang coule comme de l’eau !  
Harnachons nos chevaux et prenons la route  
Et laissons leurs maisons aux saints !»

...